

# DUO plus



**RUS** Инструкция по эксплуатации

## Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье DUO plus сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

**Для надлежащей защиты ребенка, это DUO plus должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Содержание

<b>1. Испытания, допуск, пригодность</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Использование в автомобиле</b> ..	<b>3</b>
2.1 с креплением ISOFIX .....	3
2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether* (универсально) .....	4
2.3 без крепления ISOFIX (универсально) .....	5
<b>3. Монтаж и демонтаж в автомобиле</b> .....	<b>6</b>
3.1 с креплением ISOFIX .....	6
3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально) .....	9
3.3 без крепления ISOFIX (универсально) .....	15

**DK** Brugsvejledning

## Brugsvejledning

Det glæder os, at vores DUO plus kan ledsage Deres barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

**For at kunne beskytte barnet optimalt skal DUO plus monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.**

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indhold

<b>1. Kontrol, godkendelse, duelighed</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Anvendelse i bilen</b> .....	<b>3</b>
2.1 med ISOFIX-fiksering .....	3
2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal) .....	4
2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal) .....	5
<b>3. Montering/afmontering i bilen</b> .....	<b>6</b>
3.1 med ISOFIX-fiksering .....	6
3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether*-forankring (universal) .....	9
3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal) .....	15

**NL** Gebruiksaanwijzing

## Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de DUO plus: de juiste keuze om uw kind tijdens deze fase in diens leven veilig mee te vervoeren.

**De DUO plus moet voor een juiste bescherming van uw kind precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.**

Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik kunt u contact met ons opnemen.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Inhoud

<b>1. Controle, goedkeuring, geschiktheid</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Gebruik in het voertuig</b> .....	<b>3</b>
2.1 met ISOFIX-bevestiging .....	3
2.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel) .....	4
2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel) .....	5
<b>3. Inbouw en uitbouw in het voertuig</b> .....	<b>6</b>
3.1 met ISOFIX-bevestiging .....	6
3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether*-verankering (universeel) .....	9
3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel) .....	15

<b>4. Фиксация ребенка</b> .....	<b>18</b>	<b>4. Sikring af barnet</b> .....	<b>18</b>	<b>4. Beveiligen van het kind</b> .....	<b>18</b>
4.1 Адаптация плечевых ремней .....	18	4.1 Tilpasning af skulderseler .....	18	4.1 Aanpassen van de schoudergordels .....	18
4.2 Ослабить ремни .....	19	4.2 Løsne selerne .....	19	4.2 Ontspannen van de gordels .....	19
4.3 Туго натянуть ремни .....	19	4.3 Stramme selerne .....	19	4.3 Aanspannen van de gordels .....	19
4.4 Пристегивание ребенка .....	19	4.4 Fastspænding af barnet .....	19	4.4 Het kind met de gordel vastzetten .....	19
4.5 Функция замка ремня .....	21	4.5 Selelåsens funktion .....	21	4.5 Functie van het gordelslot .....	21
4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка .....	23	4.6 Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret? .....	23	4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind .....	23
<b>5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье</b> .....	<b>23</b>	<b>5. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol</b> .....	<b>23</b>	<b>5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip</b> .....	<b>23</b>
<b>6. Общие указания</b> .....	<b>24</b>	<b>6. Generelle oplysninger</b> .....	<b>24</b>	<b>6. Algemene aanwijzingen</b> .....	<b>24</b>
<b>7. Указания по уходу</b> .....	<b>27</b>	<b>7. Pleje</b> .....	<b>27</b>	<b>7. Onderhoudsaanwijzingen</b> .....	<b>27</b>
7.1 Удаление чехла .....	28	7.1 Aftagning af betræk .....	28	7.1 De bekleding eraf halen .....	28
7.2 Установка чехла .....	29	7.2 Montering af betræk .....	29	7.2 De bekleding er weer op zetten .....	29
7.3 Демонтаж ремней (слева и справа) .....	31	7.3 Afmontering af seler (venstre og højre) .....	31	7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts) .....	31
7.4 Монтаж ремней (слева и справа) .....	33	7.4 Montering af seler (venstre og højre) .....	33	7.4 Monteren van de gordels (links en rechts) .....	33
<b>8. Указания по утилизации</b> .....	<b>35</b>	<b>8. Affaldsdeponering</b> .....	<b>35</b>	<b>8. Instructies voor de afvoer</b> .....	<b>35</b>
<b>9. Сиденье для детей старшего возраста</b> .....	<b>36</b>	<b>9. Stoleudvalg</b> .....	<b>36</b>	<b>9. Zitjes voor grotere kinderen</b> .....	<b>36</b>
<b>10. Двухгодичная гарантия</b> .....	<b>36</b>	<b>10. 2 års garanti</b> .....	<b>36</b>	<b>10. 2 jaar garantie</b> .....	<b>36</b>
<b>11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке</b> .....	<b>38</b>	<b>11. Garantikort / udleveringskontrol</b> .....	<b>39</b>	<b>11. Garantiekaart/ overdrachtscontrole</b> .....	<b>40</b>

### 1. Испытания, допуск, пригодность

Britax/ RÖMER Детское автомобильное сиденье	Испытания и допуск согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
<b>DUO plus</b>	I	9 до 18 кг

\*ECE = Европейская норма для защитного оборудования

### 1. Kontrol, godkendelse, dueligheid

Britax/ RÖMER Barnesæde til bilen	Kontrol og godkendelse i h.t. ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
<b>DUO plus</b>	I	9 til 18 kg

\*ECE = europæisk norm for sikkerhedsudstyr

### 1. Controle, goedkeuring, geschiktheid

Britax/ RÖMER Kinderzitje voor in de auto	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaams- gewicht
<b>DUO plus</b>	I	9 tot 18 kg

\*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting





**RUS** Инструкция по эксплуатации

**2. Использование в автомобиле**

Сиденье DUO plus допущено к использованию с тремя различными типами монтажа:

- с креплением ISOFIX
- с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether\* (универсально)
- без крепления ISOFIX (универсально)

**2.1 с креплением ISOFIX**



**Важное указание:**

крепление посредством ISOFIX нуждается в наличии **допуска, учитывающего специфику автомобиля**. Просьба обязательно учитывать в этой связи приложенный **список типов автомобилей**. Этот список непрерывно пополняется. При необходимости мы охотно вышлем Вам самый актуальный выпуск списка типов. Или просьба ознакомиться с ним на нашей фирменной странице в Интернете: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: <b>точек крепления ISOFIX</b> (между поверхностью сиденья и спинкой)	да

**DK** Brugsvejledning

**2. Anvendelse i bilen**

DUO plus er godkendt til tre forskellige monteringsmåder:

- med ISOFIX-fiksering
- med ISOFIX-fiksering og TopTether\*-forankring (universal)
- uden ISOFIX-fiksering (universal)

**2.1 med ISOFIX-fiksering**



**Vigtigt:**

Til fiksering med ISOFIX kræves en **bilspecifik godkendelse**. Vær opmærksom på vedlagte **biltypeliste**. Denne suppleres løbende. Vi sender Dem gerne vor aktuelle typeliste efter ønske. De kan også gå ind på Internettet og få yderligere oplysninger under: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

i kørselsretning	ja
på sæder med: <b>ISOFIX-fikseringspunkter</b> (mellem sædet og ryghynden)	ja

**NL** Gebruiksaanwijzing

**2. Gebruik in het voertuig**

De DUO plus is goedgekeurd voor drie verschillende inbouwwijzen:

- met ISOFIX-bevestiging
- met ISOFIX-bevestiging en TopTether\*-verankering (universeel)
- zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)

**2.1 met ISOFIX-bevestiging**



**Belangrijk:**

De bevestiging met ISOFIX is slechts toegelaten in voertuigen met een **voertuigspecifieke vergunning**. Gelieve hiervoor absoluut de bijgevoegde **voertuig-typelijst** in acht te nemen. Deze wordt permanent vervolledigd. Indien noodzakelijk sturen wij u graag de actueelste typelijst toe. Of kijkt u even na op onze homepage: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

in rijrichting	ja
op zittingen met: <b>ISOFIX-bevestigingspunten</b> (tussen zitting en rugleuning)	ja

**2.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether\* (универсально)**



**Важное указание:**

Согласно ECE R 44/04 крепление детских сидений при помощи анкерного крепления ISOFIX и TopTether\* разрешено для всех автомобилей, оснащенных системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Прочитайте в своем автомобильном справочнике информацию о сиденьях, которые допущены для детских сидений категории величины B<sub>1</sub> и весовой категории 9-18 кг

\*TopTether = ремень для дополнительного крепления (не входит в серийное оснащение; поставляется также как деталь для дополнительного оснащения)

по направлению движения	да
на сиденьях посредством: точек крепления ISOFIX (между поверхностью сиденья и спинкой) и точек жесткого крепления TopTether (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова или на полу или за спинкой)	да

**2.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether\*-forankring (universal)**



**Vigtigt:**

Fastgøring med ISOFIX og TopTether\*-forankringen er godkendt efter ECE R 44/04 til alle køretøjer, som er udstyret med ISOFIX- og TopTether-forankringssystemerne. Du kan finde flere informationer i bilens instruktionsbog om de sæder, som er godkendt til ISOFIX størrelseskategori B<sub>1</sub> og barnestols-vægtklassen 9 - 18 kg.

\*TopTether = sele til yderligere fiksering (ingen standardudstyr; fås også som tilbehør)

i kørselsretning	ja
på sæder med: ISOFIX-fikseringspunkter (mellem sædet og rygghynden) og TopTether-forankringspunkter (på hattehylden, på gulvet eller bag rygghynden)	ja

**2.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether\*-verankering (universeel)**



**Belangrijk:**

De bevestiging met ISOFIX en TopTether\*-verankering is conform ECE R 44/04 goedgekeurd voor alle auto's die met ISOFIX- en TopTether-verankeringssystemen zijn uitgerust. Raadpleeg het handboek van uw auto voor de zitplaatsen die zijn goedgekeurd voor de ISOFIX-maat B<sub>1</sub> en kindersitgewichtsclassen 9 - 18 kg.

\*TopTether = Gordel voor extra bevestiging (niet standaard; ook achteraf als extra uitrusting verkrijgbaar)


in rijrichting	ja
op zittingen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning) en TopTether-verankeringspunten (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning)	ja

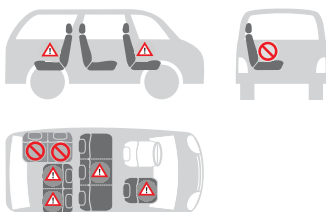


### 2.3 без крепления ISOFIX (универсально)



- 1) Разрешено только согласно ECE R 16 (или аналогичной норме), что, например, можно распознать по подтверждающей проведение испытаний этикетке с обведенными кружком буквами "E", "e" на ремне.
- 2) Использование допускается только на сидении автомобиля, обращенном назад (например, автофургон/микроавтобус), которое допущено также к перевозке взрослых. На сиденье не должна оказывать непосредственного воздействия надувная подушка безопасности.
- 3) При наличии передней надувной подушки безопасности: отодвинуть сиденье автомобиля далеко назад, соблюдая при необходимости указание, приведенное в руководстве пользователя автомобиля.
- 4) Использование возможно, если есть 3-точечный ремень.

 5) Использование 2-точечного ремня существенно повышает риск для Вашего ребенка получить травму при несчастном случае.



Просьба соблюдать приведенные в руководстве пользования автомобиля общие указания по использованию детских


автомобильных сидений, в особенности также в сочетании с надувными подушками безопасности.

по направлению движения	да
против направления движения	нет 2)
с 2-точечным ремнем	нет 5)
с 3-точечным ремнем 1)	да
на сидении пассажира рядом с водителем	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сидении в середине	нет 4)

### 2.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



- 1) Godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm), forsynet med prøvetiket "E", "e" i cirklen på selen.
- 2) Anvendelse tilladt, hvis bilsædet er monteret bagudrettet (f.eks. Van/minibus) og godkendt til transport af voksne personer. Må ikke befinde sig i airbaggens område.
- 3) I forbindelse med front-airbag skubbes sædet så langt bagud som muligt. Læs håndbogen, der følger med bilen.
- 4) Må kun anvendes i forbindelse med 3-punkts-sele.

 5) Brug af 2-punkts-sele øger risikoen for tilskadekomst i forbindelse med biluheld.

i kørselsretning	ja
mod kørselsretningen	nej 2)
med 2-punkts-sele	nej 5)
med 3-punkts-sele 1)	ja
på passagersædet	ja 3)
på yderste bagsæder	ja
på mellemste bagsæde	nej 4)

Læs de generelle oplysninger i håndbogen om brug af barnestol, herunder især afsnittet om airbags.


### 2.3 zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



- 1) Alleen conform ECE R 16 (of vergelijkbare norm) toegelaten, bijv. herkenbaar aan controlelabel met omcirkelde "E", "e" aan de gordel
- 2) Het gebruik is wel toegelaten op een achterwaarts gerichte zitting (bijv. van/minibus), die ook toegelaten is voor het vervoer van volwassenen. Er mag geen airbag direct op de zitting inwerken.

3) Bij front-airbag: voertuigzitting ver naar achter schuiven, evt. instructies in het voertuighandboek in acht nemen.

4) Gebruik mogelijk, als een 3-punkts-gordel aanwezig is.

 5) Het gebruik van 2-punkts-gordels verhoogt het verwondingsrisico van uw kind aanzienlijk bij een ongeval.

in rijrichting	ja
tegen de rijrichting	nee 2)
met 2-punkts-gordel	nee 5)
met 3-punkts-gordel 1)	ja
op passagiersstoel	ja 3)
buitenste zitplaats achterbank	ja
middelste zitplaats achterbank	nee 4)

Neem principieel de instructies uit het handboek van uw voertuig voor het gebruik van autokinderzitjes in acht, in het bijzonder in combinatie met airbags.

### 3. Монтаж и демонтаж в автомобиле

#### 3.1 с креплением ISOFIX



После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи ISOFIX следующим образом:

##### 1. Подготовка ISOFIX

☞ Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки \* 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена кверху.

☞ Вытащить оба стопорных рычага 3 до упора при помощи зеленой ручки 2.

☞ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку 5 и красную деблокирующую кнопку 6 и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33.

\* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с откидываемой спинкой сидений необходимо удалить

### 3. Montering/afmontering i bilen

#### 3.1 med ISOFIX-fiksering



Efter tilpasning af skulderselen (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX som følger:

##### 1. Klargøring af ISOFIX

☞ Indføringshjælpen\* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udsparingen skal pege opad.

☞ Træk de to sidearme 3 ud med det grønne håndtag 2 til stop.

☞ Tryk grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen 33.

\*Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.

### 3. Inbouw en uitbouw in het voertuig

#### 3.1 met ISOFIX-bevestiging



Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1), het autokinderzitje als volgt met ISOFIX bevestigen:

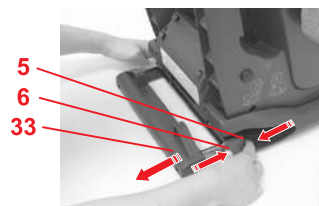
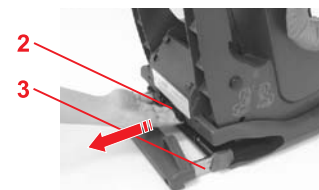
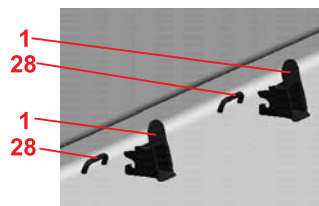
##### 1. ISOFIX voorbereiden

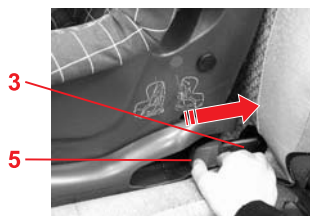
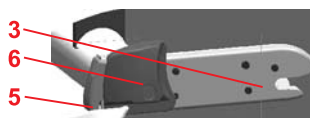
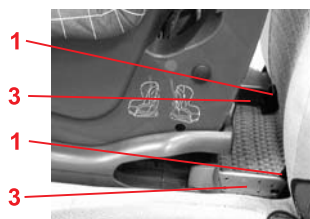
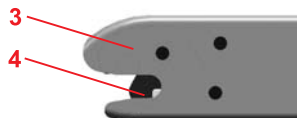
☞ De beide vergrendelingsarmgeleiders\* 1 op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 28 van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

☞ Trek met de groene greep 2 de beide vergrendelingsarmen 3 er tot aan de vergrendeling uit.

☞ Op beide zijden de groene vergrendelingsknap 5 en de rode ontgrendelingsknap 6 tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging 33 verwijderen.

\* De vergrendelingsarmgeleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadiging van de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning moeten de vergrendelingsarm-





**RUS** Инструкция по эксплуатации

вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку. Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

Крючок\* 4 на обоих стопорных рычагах 3 должен находиться в раскрытом положении. Для того, чтобы раскрыть крючок, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку 5 и красную деблокирующую головку 6 (см. 2. Фиксация ISOFIX защелкой).

Установить оба стопорных рычага 3 непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода 1.

**2. Фиксация ISOFIX защелкой**



Отжать зеленую фиксирующую головку 5 от себя с одной стороны и зафиксировать стопорный рычаг 3 защелкой ("щелчком").

**DK** Brugsvejledning

Evt. funktionsforstyrrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne snavset.

Hagen\* 4 på de to sidearme 3 skal være åben. Hagen åbnes ved at trykke grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden (se 2. Klikke ISOFIX i position).

De to sidearme 3 placeres direkte foran indføringshjælpen 1.

**2. Klikke ISOFIX i position**



Tryk grønne sikringsknap 5 bagud på den ene side og lad sidearmen 3 falde i hak ("klik").

**NL** Gebruiksaanwijzing

geleiders voor het neerklappen worden verwijderd.

Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.

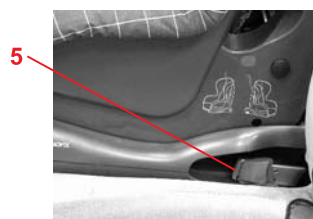
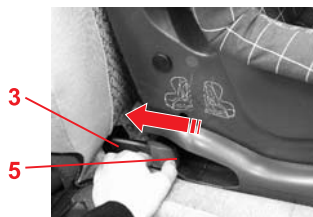
Bij beide vergrendelingsarmen 3 moet de haak\* 4 open zijn. Om de haak te openen drukt u de groene vergrendelingsknap 5 en de rode ontgrendelingsknap 6 tegen elkaar (zie 2. ISOFIX vastklikken).

Plaats de beide vergrendelingsarmen 3 precies voor de beide vergrendelingsarm-geleiders 1.

**2. ISOFIX vergrendelen**



Aan de éne kant de groene vergrendelingsknap 5 naar achteren drukken en de vergrendelingsarm 3 vergrendelen ("klik").




Отжать зеленую фиксирующую головку **5** от себя с другой стороны и зафиксировать стопорный рычаг **3** защелкой ("щелчком").

Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.  
**Внимание!** С обеих сторон теперь должна быть видна зеленная кнопка предохранения **5**.

#### Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа



-  В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...
- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
  - чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих** сторон.




Tryk grønne sikringsknap **5** bagud på den anden side og lad sidearmen **3** falde i hak ("klik").

Pres barnestolen ind mod ryghynden på begge sider med et jævnt tryk.

Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.  
**Forsigtig!** Nu skal den grønne sikringsknap **5** kunne ses på begge sider.

#### Tjekliste, korrekt montering



-  Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...
- barnestolen er korrekt monteret.
  - at sædet er faldet i hak i **begge sider** (med ISOFIX-fiksering).


Aan de andere kant groene vergrendelingsknap **5** naar achteren drukken en vergrendelings-arm **3** vergrendelen ("klik").

Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

Controleer of het zitje vast zit door aan beide kanten te trekken.  
**Voorzichtig!** Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknap **5** zichtbaar zijn.

#### Checklist correcte inbouw



-  Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...
- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
  - de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld.

### 3.2 с креплением ISOFIX и фиксатором TopTether (универсально)



#### Преимущества использования фиксатора TopTether

Исполнение DUO plus с фиксатором TopTether обеспечивает дополнительное стабилизирующее соединение между детским сидением, закрепленным при помощи ISOFIX, и сидением автомобиля. Благодаря этому возможно в еще большей степени снизить опасность травматизма.

В связи с этим модель DUO plus может использоваться без допуска для определенных типов автомобилей, т.е. со всеми автомобилями, оснащенными системами анкерного крепления ISOFIX и TopTether. Для этой цели следуйте указаниям, содержащимся в Вашем автомобильном руководстве.

#### RUS Инструкция по эксплуатации

##### Демонтаж



Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку 5 и красную деблокирующую головку 6 сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги 3 выходят из фиксации.

#### DK Brugsvejledning

##### Afmontering



ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknap 5 og den røde udløserknap 6 ind mod hinanden (!), først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene 3 løsner sig.

### 3.2 med ISOFIX-fiksering og TopTether-forankring (universal)



#### Fordele ved brug af TopTether

DUO plus udførelsen med TopTether skaber mulighed for en ekstra stabiliserende forbindelse mellem den med ISOFIX fastgjorte barnestol og bilsædet. Derved mindskes risikoen for tilskadekomst i tilfælde af uheld.

DUO plus kan derfor anvendes i alle køretøjer med ISOFIX og TopTether-forankringssystemer uden specifik godkendelse til det enkelte køretøj. Følg anvisningerne i instruktionsbogen til din bil.

TopTether befinder sig i en stoftaske på bagsiden af DUO plus (foroven). Hvis De har købt en DUO plus uden TopTether kan De få indbygget denne. Det nødvendige tilbehør kan købes i specialforretninger.

#### NL Gebruiksaanwijzing

##### Uitbouw



De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknap 5 en de rode ontgrendelingsknap 6 tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen 3 ontgrendelen zich.

### 3.2 met ISOFIX-bevestiging en TopTether-verankering (universeel)



#### Voordelen bij het gebruik van de TopTether

De DUO plus uitvoering met TopTether laat een extra stabiliserende verbinding toe tussen het met ISOFIX bevestigde kinderzitje en de voertuigzetel. Daardoor kan het verwondingsrisico nog meer worden gereduceerd.

De DUO plus kan derhalve, zonder autospecifieke goedkeuring, in alle auto's met ISOFIX- en TopTether-verankeringsstelsel worden gebruikt. Houd hierbij de instructies in het handboek van uw auto aan.

De TopTether bevindt zich in een stoffen zak, op de bovenkant van de achterzijde van de zitkuip van de DUO plus. Wanneer u een DUO plus zonder TopTether heeft gekocht, dan kunt u deze achteraf aanschaffen. Het nodige toebehoren is verkrijgbaar bij uw dealer.

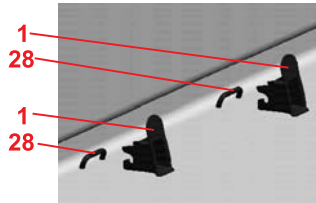
Соблюдайте в этой связи указания, приведенные в руководстве пользователя Вашего автомобиля. Строго запрещается самому вносить изменения в Ваш автомобиль (например, просверливая отверстия, ввинчивая винты или путем размещения фиксатора иным образом). Никогда не закрепляйте фиксатор *TopTether* в месте, которое не рекомендовано изготовителем автомобиля. Если ремень *TopTether* отсоединится в результате несчастного случая, пассажирам автомобиля грозит опасность травматизма.

После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье при помощи крепления ISOFIX и фиксатора *TopTether* следующим образом:

#### 1. Подготовка ISOFIX

Закрепить защелками-клипсами оба вспомогательных устройства для вставки \* 1 на обеих точках крепления ISOFIX 28 сиденья автомобиля (между поверхностью сиденья и спинкой). Выемка должна быть обращена кверху.

\* Вспомогательные устройства для вставки облегчают монтаж с креплением ISOFIX и предупреждают повреждения чехла сиденья. Если они не используются, их следует удалить и аккуратно сохранить. В автомобилях с



#### Vigtigt:

Hvis Deres bil er udstyret med en *TopTether*-metal-forankring, vil denne befinde sig på følgende steder:

- På hattehylden
- På gulvet
- Bag ryglænet

Læs oplysningerne herom i håndbogen, der følger med bilen. De må under ingen omstændigheder selv foretage ændringer på bilen (f.eks. ved at bore, skrue eller lave en forankring). *TopTether* må ikke anbringes på steder, der ikke er godkendt af bilproducenten. Hvis *TopTether* skulle løsne sig i forbindelse med et uheld, kan dette medføre, at bilens passagerer kommer til skade.

Når skulderselerne er blevet tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med ISOFIX og *TopTether* på følgende måde:

#### 1. Klargøring af ISOFIX

Indføringshjælpen\* 1 spændes fast på de to ISOFIX-fikseringspunkter 28 på bilsædet (mellem sædet og ryghynden). Udsparingen skal pege opad.

\* Indføringshjælpen gør det meget nemmere at arbejde med ISOFIX, og desuden undgår man beskadigelse af stolebetrækket. Når stolen ikke er i brug, fjernes indføringshjælpen og opbevares til senere brug. I biler, hvor ryglænet kan klappes tilbage, fjernes indføringshjælpen forinden.



#### Belangrijk:

Wanneer uw voertuig is uitgerust met een metalen *TopTether*-verankering, dan bevindt deze zich in een van de volgende posities:

- op de hoedenplank
- op de vloer
- achter de rugleuning

Neem daarbij de instructies uit het handboek van uw voertuig in acht. In geen geval mag u zelf uw voertuig veranderen (bijv. door boren, schroeven of een andere montage van een verankering). Bevestig de *TopTether* nooit op een plaats, die niet door de producent van uw voertuig is aanbevolen. Wanneer de *TopTether* bij een ongeval loskomt, bestaat er verwondingsgevaar voor de inzittenden van het voertuig.

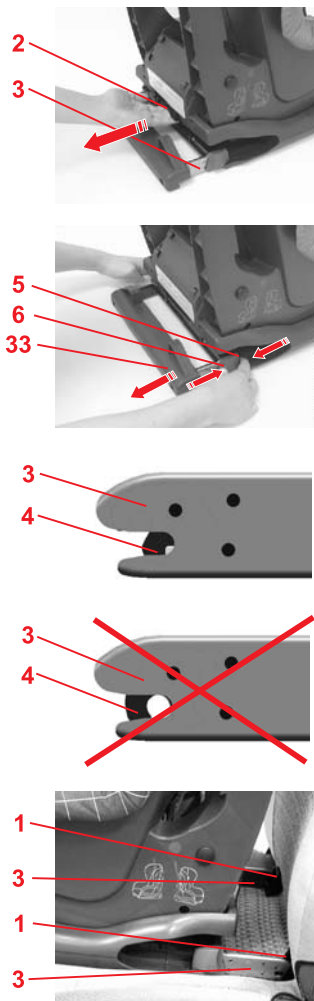
Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met ISOFIX en *TopTether* bevestigen:

#### 1. ISOFIX voorbereiden

De beide vergrendelingsarmgeleiders\* 1 op de beide ISOFIX-bevestigingspunten 28 van de voertuigzitting (tussen zitting en rugleuning) klikken. De uitsparing moet naar boven zijn gericht.

\* De vergrendelingsarm-geleiders vergemakkelijken de inbouw met ISOFIX en voorkomen beschadigingen aan de bekleding. Indien ze niet worden gebruikt, moeten ze worden verwijderd en zorgvuldig worden bewaard. Bij voertuigen met een neerklapbare rugleuning





**RUS** Инструкция по эксплуатации

откидываемой спинкой сидений необходимо удалить вспомогательные устройства для вставки перед тем, как откидывать спинку. Возникающие сбои функций обусловлены большей частью загрязнениями во вспомогательных устройствах для вставки и на крючках. Восстановить функции можно за счет устранения этих загрязнений.

- ✘ Вытащить оба стопорных рычага **3** до упора при помощи зеленой ручки **2**.
- ✘ С обеих сторон сдавить вместе стопорящую кнопку **5** и красную деблокирующую кнопку **6** и удалить защитное приспособление фиксирующих кронштейнов **33**.
- ✘ Крючок\* **4** на обоих стопорных рычагах **3** должен находиться в раскрытом положении. Для того, чтобы раскрыть крючок, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** (см. 2. Фиксация ISOFIX защелкой).

- ✘ Установить оба стопорных рычага **3** непосредственно перед обоими вспомогательными устройствами для ввода **1**.

**DK** Brugsvejledning

Evt. funktionsforstyrrelser skyldes som regel snavs på indføringshjælpen og/eller hagerne. Problemet løses hurtigt ved at fjerne snavset.

- ✘ Træk de to sidearme **3** ud med det grønne håndtag **2** til stop.
- ✘ Tryk grønne sikringsknap **5** og den røde udløserknap **6** ind mod hinanden på begge sider og fjern sikkerhedskontakt-beskyttelsen **33**.
- ✘ Hagen\* **4** på begge sidearme **3** skal være åben. Hagen åbnes ved at trykke grønne sikringsknap **5** og den røde udløserknap **6** ind mod hinanden (se 2. Klikke ISOFIX i position).

- ✘ De to sidearme **3** placeres lige foran indføringshjælpen **1**.

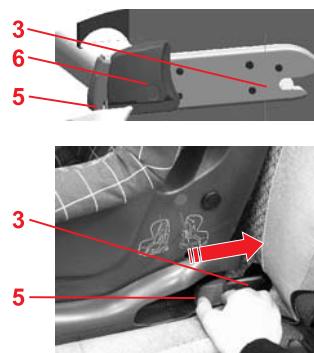
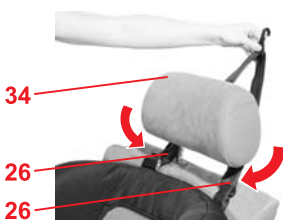
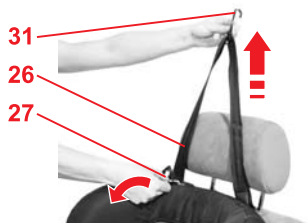
**NL** Gebruiksaanwijzing

moeten de vergrendelingsarm-geleiders voor het neerklappen worden verwijderd.

Optredende functiestoringen zijn meestal terug te voeren op verontreinigingen in de vergrendelingsarm-geleiders en de haken. Dit kan verholpen worden door de verontreinigingen weg te halen.

- ✘ Trek met de groene greep **2** de beide vergrendelingsarmen **3** er tot aan de vergrendeling uit.
- ✘ Op beide zijden de groene vergrendelingsknap **5** en de rode ontgrendelingsknap **6** tegen elkaar drukken en de grendelarmbeveiliging **33** verwijderen.
- ✘ Bij beide vergrendelingsarmen **3** moet de haak\* **4** open zijn. Om de haak te openen drukt u de groene vergrendelingsknap **5** en de rode ontgrendelingsknap **6** tegen elkaar (zie 2. ISOFIX vastklikken).

- ✘ Plaats de beide vergrendelingsarmen **3** precies voor de beide vergrendelingsarm-geleiders **1**.



## 2. Подготовка TopTether



- ✎ Теперь вынуть TopTether из матерчатой сумки.
- ✎ Отжать металлический язычок 27 в сторону от ремня 26 и вытащить ремень за крюк-карабин 31 так, чтобы получилась V-образная форма.

- ✎ Установите подголовник 34 вверх.
- ✎ Проведите TopTether 26 слева и справа от подголовника 34.

## 2. Klargøring af TopTether



- ✎ Tag TopTether ud af stoftasken.
- ✎ Tryk metallungen 27 væk fra selen 26 og træk selen ud til V-form ved hjælp af karabinhagen 31.

- ✎ Stil bilens hovedstøtte 34 op.
- ✎ Træk TopTether 26 hen over bilens hovedstøtte 34 til venstre og højre.

## 2. TopTether voorbereiden



- ✎ Neem nu de TopTether uit de stoffen zak.
- ✎ Druk de metalen lip 27 van de gordel 26 weg en trek de gordel aan de karabijn-haak 31 uit tot een V-vorm ontstaat.

- ✎ Zet de voertuighoofdsteun 34 omhoog.
- ✎ Leid de TopTether 26 links en rechts langs de voertuighoofdsteun 34.

## 3. Фиксация ISOFIX защелкой



- ✎ Отжать зеленую фиксирующую головку 5 от себя с одной стороны и зафиксировать стопорный рычаг 3 защелкой ("щелчком").

## 3. Klikke ISOFIX i position



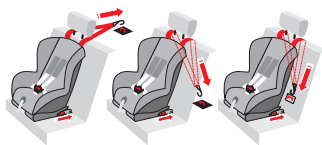
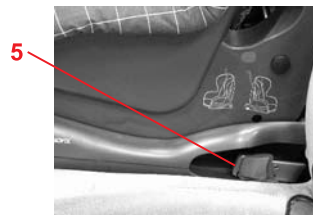
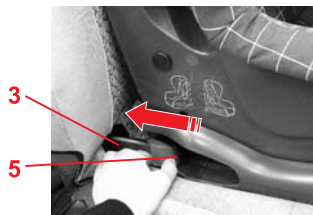
- ✎ Tryk grønne sikringsknop 5 bagud på den ene side og lad sidearmen 3 falde i hak ("klik").

## 3. ISOFIX vergrendelen



- ✎ Aan de ene kant groene vergrendelingsknop 5 naar achteren drukken en vergrendelings-arm 3 vergrendelen ("klik").





**RUS** Инструкция по эксплуатации

Отжать зеленую фиксирующую головку **5** от себя с другой стороны и зафиксировать стопорный рычаг **3** защелкой ("щелчком").

Передвинуть детское автомобильное сиденье по направлению к спинке, надавив на него энергично и равномерно с обеих сторон.

Проверить прочность посадки, потянув за сиденье с обеих сторон.  
**Внимание!** С обеих сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **5**.

**4. Закрепить TopTether**

Подвесить крюк-карабин **31** за соответствующую точку крепления фиксатора (на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова, на полу или за спинкой).



**DK** Brugsvejledning

Tryk grønne sikringsknap **5** bagud på den anden side og lad sidearmen **3** falde i hak ("klik").

Tryk barnestolen ind mod ryglænet på begge sider med et fast og jævnt tryk.

Træk i begge sider for at kontrollere, at stolen er fastspændt korrekt.  
**Forsigtig!** Nu skal den grønne sikringsknap **5** kunne ses på begge sider.

**4. Fastspænding af TopTether**

Hæng karabinhagen **31** op på forankringspunktet (på hattehylden, gulvet eller bag ryghynden).



**NL** Gebruiksaanwijzing

Aan de andere kant groene vergrendelingsknap **5** naar achteren drukken en vergrendelings-arm **3** vergrendelen ("klik").

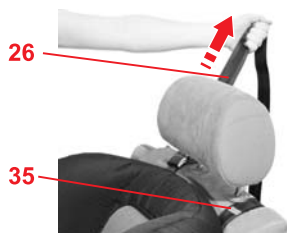
Het autokinderzitje met stevige en gelijkmatige druk aan beide kanten tegen de rugleuning drukken.

Controleer de vaste zitting door aan beide kanten te trekken.  
**Voorzichtig!** Aan beide zijden moet nu de groene vergrendelingsknap **5** zichtbaar zijn.

**4. TopTether bevestigen**

Haak de karabijnhaak **31** in het overeenkomstige verankeringspunt (op de hoedenplank, op de vloer of achter de rugleuning).






☞ Натяните пристяжной ремень **26** крепления *TopTether* так, чтобы была видна зеленая индикация натяжения **35** и крепление *TopTether* прилегало плотно.

☞ Stram bæltet **26** til *TopTether*, indtil den grønne spændingsindikator **35** er synlig, og *TopTether* ligger stramt til.

☞ Trek de gordel **26** van de *TopTether* aan tot de groene spanningsindicatie **35** zichtbaar is en de *TopTether* strak zit.

#### Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа




 В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...



- детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
- чашеобразное сиденье было зафиксировано стопорными рычагами в защелке крепления ISOFIX с **обеих сторон**.
- ремень *TopTether* был туго натянут на спинке сиденья автомобиля.

#### Tjekliste, korrekt montering




 Tjek for en sikkerheds skyld, at...



- at barnestolen er korrekt monteret.
- at sædet er gået i hak **på begge sider** (med ISOFIX-fiksering).
- at *TopTether* sidder stramt omkring bilens ryglæn.

#### Checklist correcte inbouw



 Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...



- de autokinderstoel vast in de auto is bevestigd.
- de zitkuip **aan beide kanten** met de vergrendelingsarmen in de ISOFIX-bevestiging is vergrendeld.
- de *TopTether* strak over de rugleuning van de autozitting is aangespannen.

#### Демонтаж

☞ Для того чтобы ослабить крепление ISOFIX, сдавить вместе зеленую фиксирующую головку **5** и красную деблокирующую головку **6** сначала с одной, а затем с другой стороны. Стопорные рычаги **3** выходят из фиксации.



☞ Для того чтобы ослабить фиксатор *TopTether*, сначала ослабить натяжение ремня **26**, приподняв металлический язычок **27** регулятора. Затем вывести крюк-карабин **31** из точки крепления фиксатора.



#### Afmontering

☞ ISOFIX-fikseringen løsnes ved at presse den grønne sikringsknop **5** og den røde udløserknop **6** ind mod hinanden, først på den ene, og derefter på den anden side. Sidearmene **3** løsner sig.



☞ *TopTether*-forankringen løsnes ved at løfte metaltungen **27** på justeringsanordningen, så selen **26** gøres slap. Derefter tages karabinhagen **31** ud af forankringspunktet.



#### Uitbouw

☞ De ISOFIX-bevestiging losmaken door de groene vergrendelingsknop **5** en de rode ontgrendelingsknop **6** tegen elkaar te drukken, eerst aan de ene, dan aan de andere kant. De vergrendelingsarmen **3** ontgrendelen zich.



☞ Om de *TopTether*-verankering los te maken ontspant u eerst de gordel **26**, door de metalen lip **27** van de versteller aanheffen. Dan haakt u de karabijnhaak **31** uit het verankeringspunt.



RUS

Инструкция по эксплуатации

### 3.3 без крепления ISOFIX (универсально)



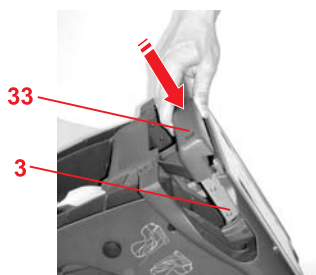
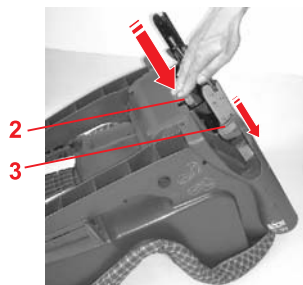
После адаптации плечевых ремней безопасности (см. 4.1) закрепить детское автомобильное сиденье следующим образом при помощи 3-точечного ремня безопасности автомобиля:

☞ Полностью вставить фиксирующие кронштейны ISOFIX **3** на зеленой ручке **2** в нижнюю часть сиденья.

☞ Закрепить защелкой защитное приспособление фиксирующих кронштейнов\* **33** на фиксирующих кронштейнах **3**.

\*Защитное приспособление фиксирующих кронштейнов 33 защищает фиксирующие кронштейны ISOFIX 3, если они не используются. Дополнительно оно оберегает сиденья автомобиля, если детское автомобильное сиденье закрепляется 3-точечным ремнем.

☞ Вытащить ремень и провести его через направляющие ремня **7**.



DK

Brugsvejledning

### 3.3 uden ISOFIX-fiksering (universal)



Når skulderselerne er tilpasset (se 4.1) fastgøres barnestolen med bilens 3-punkts-sele på følgende måde:

☞ Skub ISOFIX-sikkerhedskontakterne **3** på det grønne håndtag **2** helt ind i stolens underdel.

☞ Clips sikkerhedskontaktbeskyttelsen\* **33** fast på sikkerhedskontakterne **3**.

\*Sikkerhedskontaktbeskyttelsen 33 beskytter ISOFIX-sikkerhedskontakterne 3 når disse ikke benyttes. Desuden skåner den bilsæderne, når barnestolen monteres med 3-punkts-selen.

☞ Selen trækkes ud og føres gennem seleføringerne **7**.

NL

Gebruiksaanwijzing

### 3.3 Zonder ISOFIX-bevestiging (universeel)



Na het aanpassen van de schoudergordels (zie 4.1) het autokinderzitje als volgt met de 3-punts-gordel van de auto bevestigen:

☞ De ISOFIX-grendelarmen **3** met de groene greep **2** volledig in het onderste deel van het stoeltje schuiven.

☞ De grendelarmbeveiliging\* **33** op de grendelarmen **3** opclipsen.

\* De grendelarmbeveiliging 33 beschermt de ISOFIX-grendelarmen 3 wanneer deze niet worden gebruikt.

Bovendien spaart hij de autozetels wanneer het autokinderstoeltje met de 3-punt-gordel wordt bevestigd.

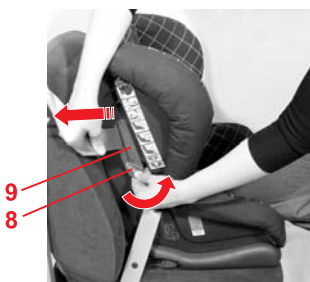
☞ De gordel uit trekken en door de gordelgeleidingen **7** voeren.



☞ Зафиксировать язычок замка в защелке замка ремня.

☞ Låsetungen skal falde i hak i seleslåsen.

☞ De gordeltong in het gordelslot steken.



☞ Теперь повернуть вниз зажимный рычаг **8** со стороны, расположенной напротив замка ремня автомобиля, и вставить диагональный ремень в зажим ремня **9**.

☞ På modsat side af seleslåsen vippes spændestangen **8** ned, hvorefter diagonalselen anbringes i selespændet **9**.

☞ Nu, op de tegenover liggende kant van het gordelslot, de hendelklem **8** naar beneden drukken en de diagonale gordel in de gordelklem **9** plaatsen.

☞ Нагрузить детское автомобильное сиденье весом тела (надавив коленом на сиденье). **Одновременно** сильно потянуть за диагональный ремень, чтобы туго натянуть его (удерживая натяжение), и повернуть зажимный рычаг **8** вверх до тех пор, пока он не зафиксируется в защелке.

☞ Barnestolen belastes med hele kropsvægten (stil knæene på stolesædet). **Samtidigt** strammes selen (træk kraftigt i diagonalselen og hold spændingen). Spændestangen **8** vippes op igen, til den klikker i position.

☞ Het autokinderzitje met het lichaamsgewicht belasten (met de knie in het zitje leunen). **Gelijktijdig** krachtig aan de diagonale gordel trekken om de gordel te spannen (spanning houden) en de hendelklem **8** naar boven drukken tot deze vergrendelt.

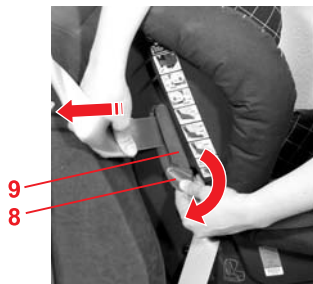
☞ Efterspændes ved at rykke i diagonalselen (selespændet **9** skal være lukket).

☞ Om na te spannen, bij gesloten gordel-klem **9**, aan de diagonale gordel trekken.



☞ Для подтягивания потянуть за диагональный ремень при закрытом положении зажима ремня **9**.





RUS Инструкция по эксплуатации

**Контрольный список для проверки надлежащего проведения монтажа**

- ⚠ В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...
  - детское сиденье было прочно смонтировано в автомобиле.
  - ремень автомобиля был **туго** натянут и **не** был перекручен.
  - язычок замка и замок ремня автомобиля **не** находились в направляющих ремня детского сиденья.
  - диагональный ремень был зажат **только** зажимом замка, расположенным напротив замка ремня автомобиля.

**Демонтаж**

- ✎ Проводя демонтаж детского сиденья сначала открыть замок ремня автомобиля, а затем вытащить коротким рывком диагональный ремень из зажима замка **9**.
- ✎ За счет этого встречного движения ослабляется расположенный внутри фиксатор зажима ремня, и теперь можно легко раскрыть зажимный рычаг **8**.

DK Brugsvejledning

**Tjekliste, korrekt montering**

- ⚠ Kontroller for en sikkerheds skyld, at ..
  - barnestolen er monteret korrekt.
  - selen er **stram** og **ikke** snoet.
  - låsetungen og seletåsen til bilens sikkerhedssele **ikke** sidder i føringerne.
  - diagonalselen **kun** er fastspændt med selespændet på modsat side af seletåsen.

**Afmontering**

- ✎ Afmontering af barnestolen: Luk seletåsen op og træk diagonalselen ud af selespændet **9** med et kort ryk.
- ✎ Denne bevægelse gør, at selespændets indvendige låseanordning løsnes. Spændestangen **8** kan nu nemt åbnes.

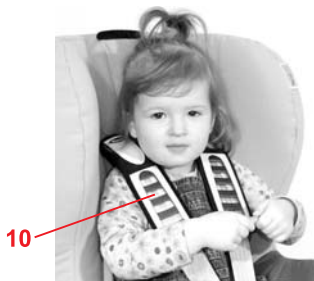
NL Gebruiksaanwijzing

**Checklist correcte inbouw**

- ⚠ Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind, of...
  - het kinderzitje vast in de auto is ingebouwd.
  - de autogordel **vast** is aangespannen en **niet** is verdraaid.
  - de gordeltong en het gordelslot van de autogordel mogen **niet** in de gordel-geleidingen van het kinderzitje liggen.
  - de diagonale gordel **alleen** met de tegenover het gordelslot liggende gordelklem is vastgeklemd.

**Uitbouw**

- ✎ Bij het uitbouwen van het kinderzitje eerst het gordelslot van de auto openen en aansluitend de diagonale gordel met een korte ruk uit de gordelklem **9** trekken.
- ✎ Door deze tegenbeweging wordt de inwendige klemming van de gordelklem ontspannen en de hendelklem **8** kan nu makkelijk worden geopend.

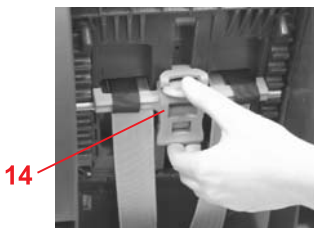
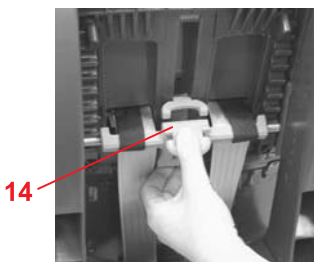


#### 4. Фиксация ребенка

##### 4.1 Адаптация плечевых ремней

Прежде чем монтировать детское автомобильное сиденье в автомобиле, просьба проверить, настроена ли высота плечевых ремней надлежащим образом для Вашего ребенка. Для этого посадите Вашего ребенка на сиденье.

- Плечевые ремни **10** должны располагаться на той же высоте или **несколько выше плечей** ребенка.
- Плечевые ремни **10** не должны располагаться **за спиной** ребенка, на уровне ушей или выше.



Плечевые ремни адаптируются следующим образом:

- ☞ как можно больше ослабить ремни (см. 4.2).
- ☞ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ☞ Перемещая регулятор высоты ремней **14**, выбрать правильную высоту плечевых ремней и зафиксировать защелкой.

#### 4. Sikring af barnet

##### 4.1 Tilpasning af skulderseler

Inden barnesædet monteres i bilen, skal det kontrolleres, om skulderselens højde er korrekt indstillet i forhold til barnet. Sæt barnet i sædet og kontrollér højden.

- Skulderselerne **10** skal forløbe i **samme højde** eller **en anelse over** barnets **skuldre**.
- Skulderselerne **10** må **ikke forløbe bag** barnets **ryg**, i **øre**højde eller derover.

Skulderselerne tilpasses på følgende måde:

- ☞ Selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- ☞ Tryk på tasten til selehøjdejustering **14** på bagsiden af sædet og vip selehøjdejusteringen **14** fremad.
- ☞ Vælg den korrekte skulderselnehøjde ved hjælp af justeringsanordningen **14** og sørg for, at den falder i hak.

#### 4. Beveiligen van het kind

##### 4.1 Aanpassen van de schoudergordels

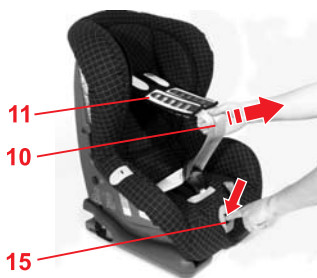
Controleert u a.u.b. voordat u het autokinderzitje in uw voertuig monteert, of de schoudergordels voor uw kind op de juiste hoogte zijn ingesteld. Zet uw kind daarvoor in het zitje.

- De schoudergordels **10** dienen in **gelijke hoogte** of **een beetje boven de schouders** van het kind te lopen.
- De schoudergordels **10** mogen **niet achter de rug** van het kind, **ter hoogte van de oren** of daarboven lopen.

De schoudergordels worden als volgt aangepast:

- ☞ De gordels zo ver als mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ☞ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ☞ Door de verschuiving van de regelaar voor de gordelhoogte **14** de correcte schoudergordelhoogte kiezen en arrêteren.





RUS Инструкция по эксплуатации

#### 4.2 Ослабить ремни

✎ Нажать пальцами одной руки на регулировочную кнопку **15**, а другой рукой одновременно потянуть оба плечевых ремня **10** на себя. (Не тянуть за подкладку для плеч **11**.)

DK Brugsvejledning

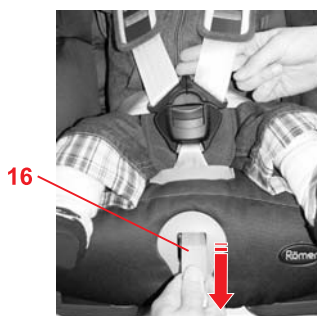
#### 4.2 Løsne selerne

✎ Tryk på justeringsknappen **15** og træk samtidig de to skulderseler **10** fremad med den anden hånd. (Der må **ikke** trækkes i skulderpuderne **11**.)

NL Gebruiksaanwijzing

#### 4.2 Ontspannen van de gordels

✎ Met de vinger van één hand de verstel-knop **15** naar beneden drukken, met de andere hand beide schoudergordels **10** gelijktijdig naar voren trekken. (**Niet** aan de schouderkussens **11** trekken.)



#### 4.3 Туго натянуть ремни

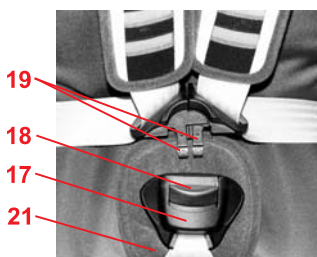
✎ Потянуть за конец ремня **16**. Не тянуть вверх или вниз, а только **прямо вперед на себя**.

#### 4.3 Stramme selerne

✎ Træk i seleenden **16**. Træk ikke opad eller nedad, men **lige frem**.

#### 4.3 Aanspannen van de gordels

✎ Aan het uiteinde van de gordels **16** trekken. Niet naar boven of beneden, maar **recht naar voren** trekken.



#### 4.4 Пристегивание ребенка

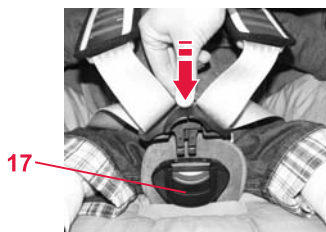
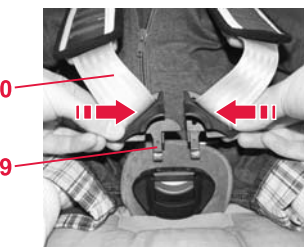
✎ Открыть замок ремня **17** детского автомобильного сиденья, нажав на красную кнопку **18**.  
✎ Ослабить ремни (см. 4.2).

#### 4.4 Fastspænding af barnet

✎ Barnesædets selelås **17** åbnes, idet der trykkes på den røde knap **18**.  
✎ Selerne løsnes (se 4.2).

#### 4.4 Het kind met de gordel vastzetten

✎ Het gordelslot **17** van het autokinderzitje openen door op de rode knop **18** te drukken.  
✎ De gordels ontspannen (zie 4.2).



- ✎ Подвесить язычки замка **19** слева и справа за резиновые петли **29** в чехле (имеются не во всех чехлах).
- ✎ Перекинуть вперед подкладку для паха **21** и замок ремня **17**.

- ✎ Посадить ребенка на детское автомобильное сиденье.
- ✎ Вывести язычки замка **19** слева и справа из резиновых петель **29** в чехле.
- ✎ Проложить плечевые ремни **10** через плечи ребенка. (При этом **не** перекручивать ремни.)
- ✎ Состыковать оба язычка замка **19**...

- ✎ ... и зафиксировать в защелке рамка ремня **17** так, чтобы это было слышно ("звук щелчка").
- ✎ Натягивать ремни до тех пор (см. 4.3), пока они не будут плотно прилегать к телу ребенка.

- ✎ Låsetungerne **19** hænges op på betrækkes højre og venstre gummistrop **29** (findes ikke på alle betræk).
- ✎ Skridtpuden **21** og seletåsen **17** lægges foran barnet.

- ✎ Barnet anbringes i stolen.
- ✎ Højre og venstre låsetunge **19** fjernes fra gummistroppe **29**.
- ✎ Skuldreselerne **10** lægges over barnets skuldre. (Pas på, **ikke** at sno selerne).
- ✎ De to låsetunger **19** sættes sammen...

- ✎ ...så man hører dem gå i hak i seletåsen **17** ("klik").
- ✎ Selerne strammes (se 4.3), til de ligger tæt ind til barnets krop.

- ✎ De slotpennen **19** links en rechts in de rubberen lussen **29** (niet in alle bekledingen aanwezig) in de bekleding inhaken.
- ✎ Kruiskussentje **21** en gordelslot **17** naar voren leggen.

- ✎ Het kind in het autozitje zetten.
- ✎ De slotpennen **19** links en rechts uit de rubberen lussen **29** uit de bekleding haken.
- ✎ De schoudergordels **10** over de schouders van het kind leggen. (Daarbij de gordels **niet** verdraaien.)
- ✎ De beide slotpennen **19** in elkaar schuiven...

- ✎ ...en hoorbaar in het gordelslot **17** vastklikken ("Klik").
- ✎ De gordel zolang aanspannen (zie 4.3), tot deze strak om het lichaam van het kind zit.



RUS

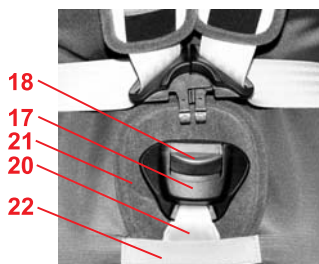
Инструкция по эксплуатации

#### 4.5 Функция замка ремня

Функция замка ремня вносит существенный вклад в обеспечение безопасности. Сбои функции, возникающие на замке ремня, обусловлены большей частью загрязнениями.

##### Нарушения функции

- При нажатии красной кнопки язычки замка выбрасываются с задержкой.
- Язычки замка больше не фиксируются в защелке (опять выталкиваются).
- Язычки замка фиксируются в защелке без отчетливого "щелчка".
- Язычки замка вводятся вовнутрь заторможено (как в тесте).
- Замок ремня можно открыть только с приложением повышенного усилия.



##### Способ устранения неполадки

#### 1. Демонтировать ремень для паха 20.

- ✎ Открыть замок ремня 17, нажав на красную кнопку 18. Ослабить ремни (см. 4.2). Открыть затвор-липучку на подкладке для паха 21 и высвободить его. Привести чашеобразное сиденье в лежачее положение (см. 6). Просунуть руку под чашеобразное сиденье и схватиться за металлическую

DK

Brugsvejledning

#### 4.5 Selelåsens funktion

Sikkerheden afhænger i høj grad af, at selelåsen er i orden. Hvis der opstår fejl i selelåsens funktion, skyldes det for det meste tilsmudsning.

##### Funktionsfejl

- Låsetungerne er længere om at komme ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne falder ikke i hak (springer ud igen).
- Låsetungerne falder i hak uden hørbart "klik".
- Indføringen af låsetungerne bremses (som om der trykkes i dej).
- Selelåsen kan kun åbnes, hvis der bruges mange kræfter.

##### Modforanstaltninger

#### 1. Skridtselen 20 afmonteres

- ✎ Selelåsen 17 åbnes ved at trykke på den røde knap 18. Selerne løsnes (se Løsne selerne). Burrebåndet på skridtpuden 21 åbnes og tages af. Sædet stilles i liggeposition (se Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol). Før en hånd ind under sædet og få fat i metalpladen, som skridtselen 20 er fastgjort til sædet med. Metalpladen lirkes på højkant

NL

Gebruiksaanwijzing

#### 4.5 Functie van het gordelslot

Het goed functioneren van het gordelslot draagt wezenlijk bij aan de veiligheid. Optredende functiestoringen aan het gordelslot zijn meestal te wijten aan verontreinigingen.

##### Functiestoringen

- De slotpennen komen na het drukken op de rode knop vertraagd los.
- De slotpennen klikken niet meer vast (worden weer teruggeduwd).
- De slotpennen klikken vast zonder duidelijk hoorbare "klik".
- De slotpennen klikken vertraagd vast (als tegen een weerstand).
- Het gordelslot laat zich alleen door een grote krachtinspanning openen.

##### Maatregelen ter oplossing

#### 1. Demonteren van de kruisgordel 20

- ✎ Het gordelslot 17 openen door op de rode toets 18 te drukken. De gordels ontspannen (zie 4.2). Het klittenband van het kruiskussentje 21 opentrekken en uit de kruisgordel halen. De zitkuip in de ligstand brengen (zie 5). Onder de zitkuip de metalen plaat vastpakken, waarmee de kruisgordel 20 aan de zitkuip is

пластину, которой крепится к чашеобразному сиденью ремень для паха **20**. Протащить в положении на ребро металлическую пластину через щель для ремня **22**.

## 2. Промыть замок ремня **17**.

☞ Положить замок ремня **17** по меньшей мере на 1 час в теплую воду (возможно, добавив туда средство для промывки). Затем прополоскать и дать замку хорошо просохнуть.

## 3. Смонтировать ремень для паха **20**.

☞ Просунуть металлическую пластину в положении на ребро сверху вниз через щель для ремня **22** в чехле и в чашеобразном сидении. Проверить крепление, энергично потянув за ремень для паха **20**. Заправить затвор-липучку подкладки для паза **21** в ремень для паха **20** и закрыть затвор.

gennem seleslidsen **22**.

## 2. Rengøring af seleslås **17**

☞ Seleslåsen **17** lægges i varmt vand i ca. 1 time (evt. med lidt opvaskemiddel). Skylles og tørres omhyggeligt af bagefter.

## 3. Montering af skridtsele **20**

☞ Metalpladen lirkes på højkant ovenfra gennem seleslidsen **22** i betrækket og sædet. Træk kraftigt i skridtselen **20** for at kontrollere, om den sidder rigtig fast. Burrebåndet på skridtpuden **21** sættes i skridtselen **20** og fastgøres.

bevestigd.

De metalen plaat op zijn kant door de gordelsleuf **22** naar boven drukken.

## 2. Het gordelslot **17** schoonmaken

☞ Het gordelslot **17** min. 1 uur in warm water (evt. met afwasmiddel) leggen. Daarna uitspoelen en goed laten drogen.

## 3. De kruisgordel **20** monteren

☞ De metalen plaat op zijn kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **22** in de bekleding en de zitkuip schuiven. De bevestiging controleren door krachtig aan de kruisgordel **20** te trekken.

Het klittenband van het kruiskussentje **21** door de kruisgordel **20** steken en sluiten.

### Сбой функции

- Больше невозможно вставить язычок замка в замок ремня.

### Способ устранения неполадки

☞ Деблокировать замок ремня **17**, нажав красную кнопку **18**.

### Funktionsfejl

- Låsetungen kan ikke føres ind i seleslåsen.

### Modforanstaltning

☞ Seleslåsen **17** åbnes ved at trykke på den røde knap **18**.

### Funciestoring

- De slotpennen kunnen niet meer in het gordelslot worden gestoken.

### Maatregelen ter oplossing

☞ Het gordelslot **17** ontgrendelen door op de rode knop **18** te drukken.



RUS

Инструкция по эксплуатации

#### 4.6 Контрольный список для проверки надлежащей фиксации ребенка



**В интересах безопасности Вашего ребенка проверьте, чтобы...**

- ремни детского автомобильного сиденья правильно прилегали к телу, не стесняя ребенка.
- плечевые ремни были правильно подогнаны.
- подкладки для плеч правильно прилегали к телу.
- ремни **не** были перекручены.
- язычки замка были зафиксированы в защелках замка ремня.



Чашеобразное сиденье должно прочно фиксироваться защелкой в любом положении. Проверить фиксацию в защелке, потянув за чашеобразное сиденье.

#### 5. Сидеть / отдыхать / лежать - регулируемое чашеобразное сиденье

Чашеобразное сиденье может регулироваться с перемещением в 3 положения (сидеть / отдыхать / лежать).

- ☞ Из положения сидя в положение лежа: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье вперед.
- ☞ Из положения лежа в положение сидя: отжать вверх регулировочную ручку **23** и перевести чашеобразное сиденье назад.

DK

Brugsvejledning

#### 4.6 Tjekliste – er barnet tilstrækkeligt sikret?



**Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...**

- barnesædets seler ligger tæt ind til kroppen uden at barnet klemmes.
- skulderselerne er korrekt tilpasset.
- skulderpuderne ligger godt ind mod kroppen.
- selerne **ikke** er snoet.
- låsetungeme er faldet i hak i seelåsen.

#### 5. Sidde-, hvile-, liggeposition – justerbar barnestol

Barnesædet kan indstilles i 3 positioner (sidde / hvile / ligge).

- ☞ Fra sidde- til liggeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og træk sædet fremad.
- ☞ Fra ligge- til siddeposition: Pres justeringsgrebet **23** op og skub sædet bagud.

**Sædet skal gå hørbart i hak i alle positioner. Træk i sædet for at kontrollere, at det er gået i hak.**

NL

Gebruiksaanwijzing

#### 4.6 Checklist correcte beveiliging van het kind



**Controleer met het oog op de veiligheid van uw kind of...**

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten, zonder het kind te benauwen.
- de schoudergordels correct zijn aangepast.
- de schouderkussentjes juist tegen het lichaam zitten.
- de gordels **niet** zijn verdraaid.
- de slotpenen in het gordelslot zijn vastgeklikt.

#### 5. Zitten / rusten / liggen - de verstelbare zitkuip

De zitkuip kan in 3 standen (zitten / rusten / liggen) worden versteld.

- ☞ Van zitten naar liggen: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar voren trekken.
- ☞ Van liggen naar zitten: De verstelgreep **23** omhoog duwen en de zitkuip naar achteren schuiven.

**De zitkuip moet in elke stand vastklikken. Het vastklikken controleren door aan de zitkuip te trekken.**

## 6. Общие указания

- **Защитное действие** этого приспособления для обеспечения безопасности детей реализуется **только при использовании в соответствии с назначением**, а также при условии монтажа согласно руководству по эксплуатации.
- Если при использовании возникают трудности, просьба обратиться к изготовителю.
- Детское автомобильное сиденье **сконструировано, испытано и допущено** в соответствии с требованиями **европейской нормы для детского защитного оборудования (ECE R 44/04)**. Контрольный знак E (обведенный кружком) и номер допуска находятся на этикетке с допуском (наклейка на детском автомобильном сидении).
- **Изменения** в детское автомобильное сиденье разрешается **вносить только изготовителю**. (В противном случае аннулируется официальный допуск.)
- Модель **DUO plus** должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.



### Для сохранения защитного действия

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените поврежденное детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте поврежденное сиденье согласно предписаниям (см. 9.).
- Регулярно контролируйте все важные компоненты на наличие повреждений. Убедитесь в том, что механические детали функционируют безупречно.
- Если детское автомобильное сиденье повреждено (например, после падения), оно должно пройти проверку у изготовителя.
- Следить за тем, чтобы **детское автомобильное сиденье не зажималось и не повреждалось** между твердыми конструктивными деталями (дверями автомобиля, салазками для перемещения сидений и т. д.).
- Не смазывайте детали детского сиденья.

## 6. Generelle oplysninger


- Barnesædets **beskyttende virkning** forudsætter **korrekt brug** samt montering i henhold til brugsanvisningen.
- Hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen, bedes De henvende Dem til producenten.
- Barnesædet er **konstrueret, afprøvet og godkendt** i overensstemmelse med kravene i den europæiske **norm for barnesikkerhed (ECE R 44/04)**. Prøvemærket E (i cirklen) og registreringsnummeret befinder sig på etiketten (klæbemærkat på barnesædet).
- **Konstruktionsændringer** af barnestolen **må kun foretages af producenten** (ellers bortfalder den officielle godkendelse).
- **DUO plus** må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.



### Bevaring af stolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 9.).

## 6. Algemene aanwijzingen

- De **veiligheidswerking** van deze kindveilige voorziening is **alleen bij reglementair gebruik** en inbouw volgens de gebruiksaanwijzing gegarandeerd.
  - Wanneer er problemen optreden bij het gebruik kunt u contact opnemen met de fabrikant.
  - Het autokinderzitje is overeenkomstig de eisen **van de Europese norm voor kindveilige voorzieningen (ECE R 44/04) geconstrueerd, gecontroleerd en goedgekeurd**. Het controleteken E (omcirkeld) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
  - Het autokinderzitje mag **alleen door de fabrikant worden gewijzigd**. (Anders verliest de officiële goedkeuring zijn geldigheid.)
  - Het autokinderzitje **DUO plus** mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt
-  **Voor het behoud van de veiligheidswerking**
- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.



RUS

Инструкция по эксплуатации

### Для защиты всех водителей и пассажиров в автомобиле

- В отношении всех систем безопасности для людей необходимо следить за тем, чтобы спинка сиденья автомобиля была зафиксирована в достаточной степени и чтобы в автомобиле (например, на поверхности между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) не находились тяжелые или имеющие острые кромки предметы, которые не закреплены в достаточной степени (опасность травматизма).
- Все люди, находящиеся в автомобиле, должны также быть пристегнуты ремнями безопасности.
- Детское автомобильное сиденье должно быть **всегда закреплено в автомобиле**, даже если на нем не перевозится ребенок.

### В интересах защиты Вашего ребенка

- Принципиально действует правило: чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем выше степень безопасности.
- Использование на заднем сидении: переместить переднее сиденье как можно дальше вперед, чтобы Ваш ребенок **не** упирался ногами в спинку переднего сиденья (опасность травматизма).

DK

Brugsvejledning

- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af stolens vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske konstruktionsdele fungerer efter hensigten.
- Hvis barnestolen er blevet beskadiget (f.eks. efter tab på gulvet), skal den sendes til eftersyn hos producenten.
- Drag omsorg for, at **barnesædet ikke kommer i klemme mellem hårde dele (bildør, skinner etc.) og beskadiges**.
- Smør eller oliér aldrig autostolens dele.

### Passagerernes sikkerhed

- Principielt skal man i forbindelse med personsikkerhedssystemer have forvisset sig om, at bilens **ryglæn er sikret i tilstrækkelig grad og at der ikke befinder sig tunge eller skarpe genstande i bilen (f.eks. på hattehylde)**, idet dette indebærer risiko for tilskadekomst.
- Alle personer, der befinder sig i bilen, skal være fastspændt.
- Hvis barnestolen medtages **i bilen** uden barn, skal den **sikres** alligevel.

NL

Gebruiksaanwijzing

- Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 9.)
- Controleert u regelmatig alle belangrijke delen op beschadigingen. Zorg ervoor dat alle mechanische componenten reglementair functioneren.
- Als het autokinderzitje beschadigd is (bijv. na een val), moet het door de fabrikant gecontroleerd worden.
- Er moet op worden gelet dat het **autokinderzitje niet** tussen harde delen (autoportier, stoelrail enz.) **wordt ingeklemd en beschadigd**.
- Smeer of olie nooit onderdelen van het kinderzitje.

### Voor de veiligheid van alle inzittenden van het voertuig

- In principe moet er bij alle veiligheidssystemen voor personen op worden gelet, dat de **rugleuning van de voertuigzetel voldoende is beveiligd**, en dat er geen **zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) liggen, die onvoldoende zijn beveiligd** (gevaar voor verwondingen).
- Alle personen, die zich in de auto bevinden, moeten eveneens **de gordel omdoen**.
- Het autokinderzitje moet **in de auto steeds worden vastgezet**, ook wanneer er geen kind wordt getransporteerd.

- Пожалуйста, **никогда** не оставляйте **без надзора** Вашего ребенка на детском автомобильном сидении или же в автомобиле.
- Позаботьтесь о том, чтобы Ваш ребенок садился в автомобиль и выходил из него только со стороны тротуара.
- Чтобы Ваш ребенок не подвергался ненужным тепловым нагрузкам, детское автомобильное сиденье **не должно находиться под воздействием ярких солнечных лучей**, если оно не используется.
- Переменяйте долгие поездки перерывами, во время которых Ваш ребенок может удовлетворить свою потребность в движении.

#### **В интересах защиты Вашего автомобиля**

- На некоторых чехлах автомобильных сидений из чувствительного материала (например, велюра, кожи и т. д.) в результате использования детского автомобильного сиденья могут появиться следы, которых можно избежать, подложив, например, одеяло или полотенце.

#### **Barnets sikkerhed**

- Jo tættere sikkerhedsselen ligger ind til barnets krop, jo større vil sikkerheden være.
- Brug af barnestolen på bagsædet: Skub forsædet så langt frem, at barnets fødder **ikke** kommer til at røre ved forsædets ryglæn (fare for tilskadekomst).
- **Gå aldrig fra barnet**, når det sidder i barnesædet inde i bilen.
- Lad barnet stige ind og ud af bilen fra fortovs siden.
- For at undgå for stor varmebelastning, **må sædet ikke udsættes for direkte sollys**, når det ikke er i brug.
- Hold pauser på længere rejser, så barnet får dækket sit behov for at bevæge sig.

#### **Slidmærker**

- I forbindelse med brug af en barnestol i bilen kan det tænkes, at der på nogle sædebetæk (f.eks. af velour, læder etc.) opstår slidmærker. Disse undgås bedst ved at lægge et tæppe eller et håndklæde under.

#### **Voor de veiligheid van uw kind**

- Principieel geldt: hoe strakker de veiligheidsgordel tegen het kind aanligt, des te groter is de veiligheid.
- Gebruik op de achterbank: zet de passagiersstoel zover naar voren, dat uw kind de rugleuning van de passagiersstoel **niet** met zijn voetjes raakt (verwondingsgevaar).
- Gelieve uw kind **nooit zonder toezicht** in het autokinderzitje c.q. in het voertuig achter te laten.
- Laat uw kind alleen van op de kant van het voetpad in en uitstappen.
- Om uw kind niet aan onnodige warmte bloot te stellen, mag het autokinderzitje wanneer het niet wordt gebruikt, **niet aan de volle zon worden blootgesteld**.
- Pauzeer tijdens lange ritten regelmatig, zodat uw kind zijn bewegingsdrang even kwijt kan.

#### **Voor de veiligheid van uw voertuig**

- Sommige materialen van autostoelbekleding (o.a. velours, leer) kunnen door het gebruik van een kinderzitje sporen van slijtage gaan vertonen. Dit kan worden voorkomen door een deken of een handdoek onder het autokinderzitje te leggen.



RUS

Инструкция по эксплуатации

## 7. Указания по уходу

Следите за тем, чтобы Вы использовали только оригинальный запасной чехол марки Britax/RÖMER, так как он выполняет существенную часть функции всей системы. Запасной чехол Вы можете получить в сети специализированной торговли или в автоклубе ADAC.



Запрещается использовать детское автомобильное сиденье **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** и постирать его щадящим образом, воспользовавшись нейтральным моющим средством и теплой водой (30°C). Просьба в точности придерживаться инструкции для стирки. Если Вы будете стирать при температуре свыше 30°C, то возможно, что изменится окраска обивочной ткани. Не выжимать чехол в центрифуге и ни в коем случае не сушить его в электрической сушилке для белья (иначе ткань может отсоединиться от подкладки). Синтетическая прокладка может оставаться в чехле во время стирки.
- Вы можете мыть **детали из пластмассы** в мыльном растворе. **Не** употреблять агрессивные средства (например, растворители).
- Вы можете демонтировать **ремни** и очистить их теплым мыльным раствором. **Осторожно!** Строго запрещается удалять с ремней язычки замков **19**.

DK

Brugsvejledning

## 7. Pleje

Husk, at der kun må benyttes det originale Britax/RÖMER reservebetræk, idet betrækket udgør en væsentlig del af hele systemets funktion. Reservebetræk fås i specialforretninger.



Barnestolen må **ikke anvendes uden betræk**.

- **Betrækket** kan aftages til vask. Vaskes forsigtigt i hånden i lunkent vand (30°C). Overhold vaskeanvisningen nøje. Hvis betrækket vaskes i vand, der er varmere end 30°C, kan det smitte af. Betrækket må ikke centrifugeres eller tørres i tørretumbler, idet stoffet så evt. løsner sig. Kunststofindsatsen må gerne blive i betrækket, når dette vaskes.
- **Kunststofdelene** kan vaskes af med sæbevand. Anvend **aldrig** aggressive midler (som f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan afmonteres og rengøres med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Låsetungerne **19** skal forblive på selerne.

NL

Gebruiksaanwijzing

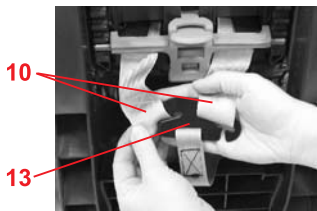
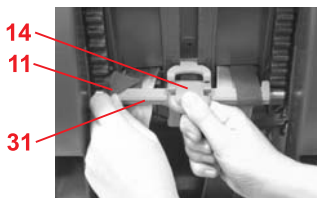
## 7. Onderhoudsaanwijzingen

Let erop, dat u ter vervanging alleen de originele Britax/RÖMER-bekleding gebruikt, aangezien de bekleding van de stoel een wezenlijk onderdeel van de systeemfunctie vormt. Een vervangende bekleding is in de vakhandel verkrijgbaar.



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- U kunt de **bekleding** eraf halen en met lauw water (30°C) en een wasmiddel voor fijne was behoedzaam wassen. Volg nauwkeurig de wasvoorschriften. Wanneer u op een hogere temperatuur dan 30°C wast, is het mogelijk dat de stof van de overtrek verbleekt. Niet centrifugeren of in de droogtrommel drogen. (De stof kan dan eventueel losraken van de vulling.) Bij het wassen kunt u het inzetstuk van kunststof in de bekleding laten zitten.
- De **delen van kunststof** kunt u met een zeepoplossing wassen. **Geen** bijtende middelen (zoals bijv. oplosmiddelen) gebruiken.
- De **gordels** kunt u demonteren en met een lauwe zeepoplossing reinigen. **Voorzichtig!** Nooit de slotpennen **19** van de gordels aftrekken.



### 7.1 Удаление чехла

- ✎ Открыть замок ремня **17** и ослабить ремни как можно больше (см. 4.2).
- ✎ Отделить эластичный край чехла от крючка на чашеобразном сидении.
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.
- ✎ Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она **не** должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).
- ✎ Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.
- ✎ Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.
- ✎ Вытащить конец ремня **16** и ремень для паха **20** (с замком ремня **17** и подкладкой для паха **21**) из чехла.

### 7.1 Aftagning af betræk

- ✎ Selelåsen **17** åbnes og selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Betrækkets elastiske kant løsnes fra sædets hager.
- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejustering **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- ✎ Skulderpudernes **11** selestropper fjernes fra selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.
- ✎ Skuldreselerne **10** på bagsiden af sædet tages ud af forbindelsesdelen **13**. Pas på: Forbindelsesdelen **13** må **ikke** glide ned i sædets underdel (f.eks. når der trækkes i selens ender **16**).
- ✎ Skuldreseler **10** og skulderpolstreets **11** selestropper trækkes ud af de to slidser **12**.
- ✎ Skulderpuderne **11** trækkes af skuldreselerne **10**.
- ✎ Seleenden **16** og skridtselen **20** (med selelås **17** og skridtpude **21**) tages ud af betrækket.

### 7.1 De bekleding eraf halen

- ✎ Het gordelslot **17** openen en de gordels zover als mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ✎ De elastische rand van de bekleding uit de haken van de zitkuip halen.
- ✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✎ Nu de gordellussen van het schouderkussentje **11** van de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** naar onder schuiven.
- ✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip uit het verbindingsdeel **13** halen. Let op het uitgehaakte verbindingsdeel **13**. Het mag **niet** achter de zitkuip in het onderste deel van het zitje glijden (bijv. bij het trekken aan het uiteinde van de gordel **16**).
- ✎ De schoudergordels **10** en de gordellussen van de schouderkussens **11** uit het sleuvenpaar **12** trekken.
- ✎ De schouderkussens **11** van de schoudergordels **10** halen.
- ✎ Het uiteinde van de gordel **16** en de kruisgordel **20** (met gordelslot **17** en kruiskussentje **21**) uit de bekleding trekken.





**RUS** Инструкция по эксплуатации

- ✎ Передвинуть чехол вверх и надеть выемку на подкладку для головы **35**.
- ✎ Вытащить из чехла плечевые ремни **10** (с язычками замка **19**).
- ✎ Снять чехол подкладки для головы **35**.

**7.2 Установка чехла**

- ✎ Надеть чехол на подкладку для головы **35**.
- ✎ Переместить чехол с выемкой вниз за подкладку для головы **35** и надеть сверху.

- ✎ Вправить плечевые ремни **10** (с язычками замка **19**) в чехол.
- ✎ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом **не** перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✎ Вправить в чехол ремень для паха **20** (с замком ремня **17** и подкладкой для паха **21**) и конец ремня **16**.
- ✎ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку в чехле в выемке чашеобразного сиденья.
- ✎ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.

**DK** Brugsvejledning

- ✎ Træk betrækket op og anbring udsparingerne over hovedpuden **35**.
- ✎ Skulderseler **10** (inkl. låsetunger **19**) tages ud af betrækket.
- ✎ Aftag hovedpudens **35** betræk.

**7.2 Montering af betræk**

- ✎ Læg betrækket på hovedpuden **35**.
- ✎ Skub betrækket med udsparingen ned bag hovedpuden **35** og træk det ned over denne.

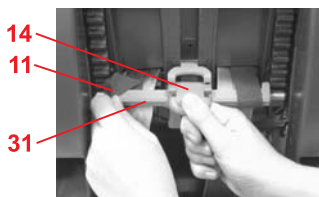
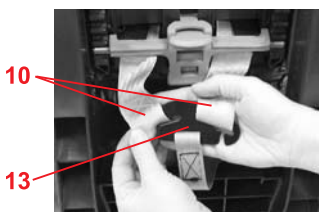
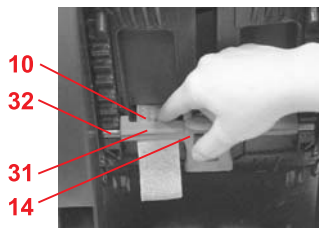
- ✎ Skulderselerne **10** (inkl. låsetunger **19**) føres gennem betrækket.
- ✎ Skulderpuderne **11** trækkes på skulderselerne **10**. (Pas på **ikke** at bytte om på skulderpuderne).
- ✎ Skridtsele **20** (med selelås **17** og skridtpude **21**) og seleenden **16** føres gennem betrækket.
- ✎ Betrækkets kunststofindsats trykkes ned i barnesædets udsparing.
- ✎ Før skulderselerne **10** ind gennem de to slidser **12**.

**NL** Gebruiksaanwijzing

- ✎ Bekleding naar boven trekken en de uitsparing over het hoofdkussen **35** stulpen.
- ✎ De schoudergordels **10** (met de slotpennen **19**) uit de bekleding trekken.
- ✎ Bekleding van het hoofdkussen **35** aftrekken.

**7.2 De bekleding er weer op zetten**

- ✎ Hoofdkussen **35** overtrekken.
- ✎ Bekleding met de uitsparing naar onder achter het hoofdkussen **35** schuiven en langs boven overstulpen.
- ✎ De schoudergordels **10** (met de slotpennen **19**) door de bekleding steken.
- ✎ De schouderkussentjes **11** op de schoudergordels **10** schuiven. Daarbij de schouderkussentjes **niet** verwisselen.
- ✎ De kruisgordel **20** (met gordelslot **17** en kruiskussentje **21**) en het uiteinde van de gordel **16** door de bekleding steken.
- ✎ Het inzetje van kunststof in de bekleding in de uitsparing van de zitkuip klikken.
- ✎ Schoudergordels **10** door het sleuvenpaar **12** halen.



✎ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и переключкой **31** регулятора высоты ремней **14**.

✎ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.

✎ Заправить петли ремней в подкладке для плеч **11** в пару щелей **12**.

✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.

✎ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на переключку **31** регулятора высоты ремней **14**.

✎ Отвернуть чехол через наружные стороны чашеобразного сиденья.

✎ Закрепить эластичный край чехла на крючке чашеобразного сиденья.

✎ Før skulderselerne **10** ind på bagsiden af sædet mellem styrestangen **32** og selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

✎ Skulderselerne **10** hænges op på forbindelsesdelen **13** på bagsiden af sædet.

✎ Før skulderpudernes selestropper **11** ind gennem de to slidser **12**.

✎ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.

✎ Anbring skulderpudernes **11** selestropper på selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

✎ Læg betrækket over barnesædets ydersider.

✎ Fastgør betrækkets elastiske kant på barnesædets hager.

✎ Schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip tussen de omkeerstang **32** en de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** doorschuiven.

✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip in het verbindingsdeel **13** vasthaken.

✎ Gordellussen van het schouderkussen **11** door het sleuvenpaar **12** halen.

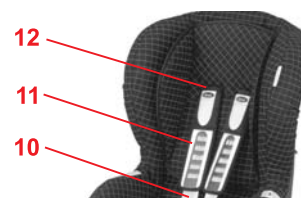
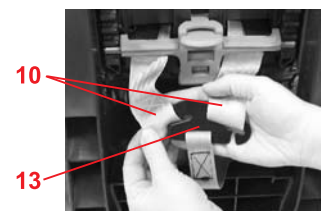
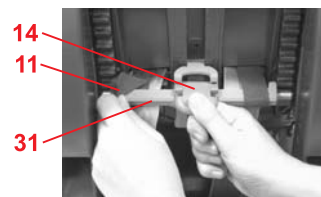
✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.

✎ Nu de gordellussen van de schouderkussen **11** op de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** schuiven.

✎ De bekleding over de buitenrand van de zitkuip trekken.

✎ De elastische rand van de bekleding in de haken van de zitkuip bevestigen.





**RUS** Инструкция по эксплуатации

**7.3 Демонтаж ремней (слева и справа)**

- ✎ Открыть замок ремня **17** и ослабить ремни как можно больше (см. 4.2).
- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Теперь переместить вниз петли ремней в подкладке для плеч **11** с перемычки **31** регулятора высоты ремней **14**.
- ✎ Вывести плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья из подвески соединительной части **13**. Следить за выведенной из подвески соединительной частью **13**. Она не должна соскальзывать за чашеобразное сиденье в нижнюю часть сиденья (например, тогда, когда тянут за конец ремня **16**).

- ✎ Вытащить плечевые ремни **10** и петли ремня в подкладке для плеч **11** из пары щелей **12**.
- ✎ Снять подкладку для плеч **11** с плечевых ремней **10**.

**DK** Brugsvejledning

**7.3 Afmontering af seler (venstre og højre)**

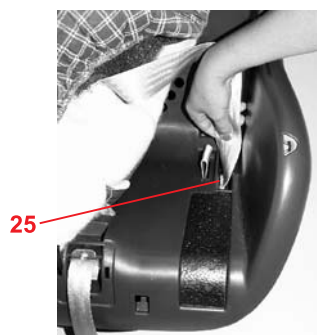
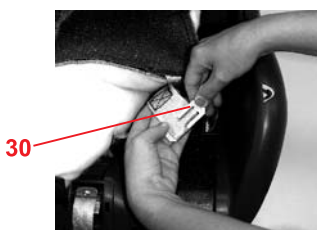
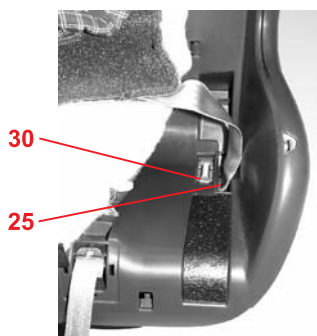
- ✎ Selelåsen **17** åbnes og selerne løsnes så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- ✎ Skulderpudernes **11** selestropper fjernes fra selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.
- ✎ Skuldreselerne **10** på bagsiden af barnesædet tages ud af forbindelsesdelen **13**. Pas på: Forbindelsesdelen **13** må ikke glide ned i sædets underdel (f.eks. når der trækkes i seleenden **16**).

- ✎ Skuldreselerne **10** og skulderpudernes **11** selestropper trækkes ud af de to slidser **12**.
- ✎ Skulderpuderne **11** trækkes af skuldreselerne **10**.

**NL** Gebruiksaanwijzing

**7.3 Demonteren van de gordels (links en rechts)**

- ✎ Het gordelslot **17** openen en de gordels zover mogelijk ontspannen (zie 4.2).
- ✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✎ Nu de gordellussen van het schouderkussentje **11** van de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** naar onder schuiven.
- ✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip uit het verbindingsdeel **13** halen. Let op het uitgehaakte verbindingsdeel **13**. Het mag niet achter de zitkuip in het onderste deel van het zitje glijden (bijv. bij het trekken aan het uiteinde van de gordel **16**).
- ✎ De schoudergordels **10** en de gordellussen van de schouderkussentjes **11** uit het sleuvenpaar **12** trekken.
- ✎ De schouderkussentjes **11** van de schoudergordels **10** halen.



### Внизу

- ✘ Отделить эластичный край чехла (нижняя половина) от крючка чашеобразного сиденья.
- ✘ Захватить и вытащить металлическую деталь **30**, которой ремень крепится на чашеобразном сидении.

- ✘ Отвести назад и вывести из подвески петлю ремня на короткой стороне металлической детали **30**.
- ✘ Вытащить металлическую деталь **30** из петли ремня.

- ✘ Вытащить ремень из боковой щели **25** чашеобразного сиденья и из чехла.

### Forneden

- ✘ Betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) tages ned fra hagen på barnesædet.
- ✘ Få fat i metaldelen **30**, med hvilken selen er fastgjort til sædet, og træk den ud.

- ✘ Selestroppen skydes tilbage på metaldelens **30** korte side og tages af.
- ✘ Metaldelen **30** skydes ud af selestroppen.

- ✘ Selen trækkes ud af sædets sideslids **25** og betrækket.

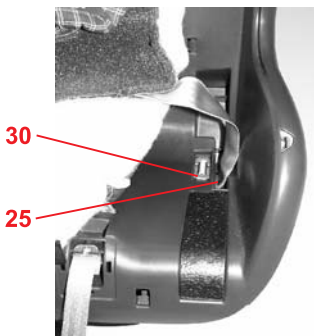
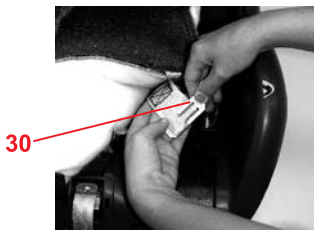
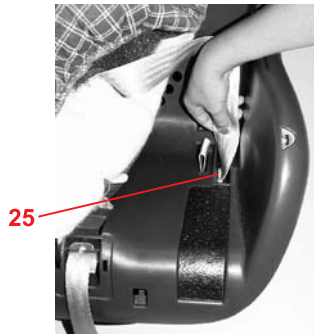
### Onderaan

- ✘ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) uit de haken van de zitkuip halen.
- ✘ De metalen plaat **30**, waarmee de gordel aan de zitkuip is bevestigd, vastpakken en naar u toe trekken.

- ✘ De gordellus aan de korte kant van de metalen plaat **30** terugschuiven en eruit halen.
- ✘ De metalen plaat **30** uit de gordellus schuiven.

- ✘ De gordel uit de zij sleuf **25** van de zitkuip en uit de bekleding trekken.





**RUS** Инструкция по эксплуатации

**7.4 Монтаж ремней (слева и справа)**

- ✎ Сначала состыковать язычки замка **19** обеих ремней и зафиксировать в защелке замка ремня **17** (см. 4.4).
- ✎ Заправить петлю ремня (черный шов) в чехол и вставить в наружную боковую щель **25** чашеобразного сиденья.
- ✎ Вставить металлическую деталь **30** в петлю ремня (черный шов).
- ✎ Подвесить петлю ремня за длинную сторону металлической детали **30**.
- ✎ Отвести назад петлю ремня и подвесить за короткую сторону металлической детали **30**.
- ✎ Потянуть за ремень до тех пор, пока металлическая деталь **30** не будет прилегать к выемке чашеобразного сиденья.

**DK** Brugsvejledning

**7.4 Montering af seler (venstre og højre)**

- ✎ Låsetungerne **19** på de to seler sammenføjes og føres ind i selelåsen **17**. Skal falde i hak. (se 4.4)
- ✎ Selestroppen (sort sammenføjning) stikkes gennem betrækket og føres ind gennem sædets yderste sideslids **25**.
- ✎ Metaldelen **30** skydes ind i selestroppen (sort sammenføjning).
- ✎ Selestroppen placeres i metaldelens **30** lange side.
- ✎ Selestroppen skydes tilbage og placeres i metaldelens **30** korte side.
- ✎ Træk i selen, til metaldelen **30** lige nøjagtigt ligger ind mod sædets udsparring.

**NL** Gebruiksaanwijzing

**7.4 Monteren van de gordels (links en rechts)**

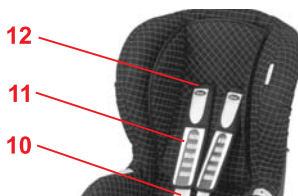
- ✎ Eerst de slotpennen **19** van de beide gordels samenvoegen en in het gordelslot **17** vastklikken. (zie 4.1)
- ✎ De gordellus (zwarte naad) door de bekleding steken en in de buitenste zij sleuf **25** van de zitkuip schuiven.
- ✎ De metalen plaat **30** in de gordellus (zwarte naad) schuiven.
- ✎ De gordellus in de lange kant van de metalen plaat **30** steken.
- ✎ De gordellus terugschuiven en in de korte kant van de metalen plaat **30** steken.
- ✎ Aan de gordel trekken, tot de metalen plaat **30** recht in de uitsparing in de zitkuip zit.



- ✎ Заправить в чехол конец ремня **16**.
- ✎ Закрепить эластичный край чехла (нижняя половина) за крючок чашеобразного сиденья.
- ✎ Закрепить защелками-клипсами синтетическую вставку чехла в выемке чашеобразного сиденья.

- ✎ Seleenden **16** stikkes ind i betrækket.
- ✎ Fastgør betrækkets elastiske kant (nederste halvdel) på barnesædets hager.
- ✎ Betrækkets kunststofindsats trykkes ned i barnesædets udsparring.

- ✎ Het uiteinde van de gordel **16** door de bekleding steken.
- ✎ De elastische rand van de bekleding (onderste helft) achter de haken van de zitkuip bevestigen.
- ✎ Het inzetje van kunststof in de bekleding in de uitsparing van de zitkuip vastklikken.



#### Сверху

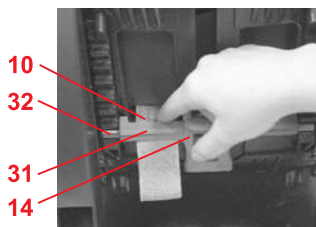
- ✎ Надеть подкладку для плеч **11** на плечевые ремни **10**. При этом **не** перепутать между собой подкладку для плеч.
- ✎ Заправить плечевые ремни **10** в пару щелей **12**.

#### Foroven

- ✎ Træk skulderpuderne **11** på skulderselerne **10**. Pas på **ikke** at bytte om på skulderpuderne.
- ✎ Før skulderselerne **10** ind gennem de to slidser **12**.

#### Bovenaan

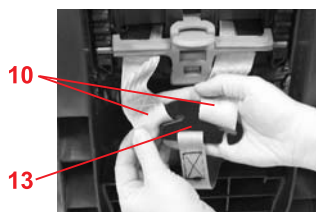
- ✎ De schoudergordels **11** door de schouderkussentjes **10** schuiven. Daarbij de schouderkussentjes **niet** verwisselen.
- ✎ Schoudergordels **10** door het sleuvenpaar **12** halen.



- ✎ Просунуть плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья между поворотной штангой **32** и перемычкой **31** регулятора высоты ремней **14**.

- ✎ Før skulderselerne **10** ind på bagsiden af sædet mellem styrestangen **32** og selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

- ✎ Schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip tussen de omkeerstang **32** en de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** doorschuiven.

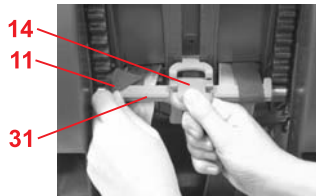


- ✎ Подвесить плечевые ремни **10** с обратной стороны чашеобразного сиденья в соединительную часть **13**.
- ✎ Заправить петли ремней в подкладку для плеч **11** в пару щелей **12**.

- ✎ Skulderselerne **10** placeres i forbindelsesdelen **13** på bagsiden af barnesædet.
- ✎ Før skulderpudernes **11** selestropper ind gennem de to slidser **12**.

- ✎ De schoudergordels **10** aan de achterkant van de zitkuip in het verbindingsdeel **13** vasthaken.
- ✎ Gordellussen van het schouderkussen **11** door het sleuvenpaar **12** halen.





**RUS** Инструкция по эксплуатации

- ✎ Нажать кнопку регулятора высоты ремней **14** на обратной стороне чашеобразного сиденья и откинуть вперед регулятор высоты ремней **14**.
- ✎ Теперь надеть петли ремней в подкладке для плеч **11** на перемычку **31** регулятора высоты ремней **14**.

**8. Указания по утилизации**

**Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.**

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

**DK** Brugsvejledning

- ✎ Tryk på tasten til selehøjdejusteringen **14** på bagsiden af sædet og vip justeringsanordningen **14** fremad.
- ✎ Skub skulderpudernes **11** selestropper op på selehøjdejusteringens **14** midterstykke **31**.

**8. Affaldsdeponering (Følg forskrifterne i Deres land.)**

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldeler	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

**NL** Gebruiksaanwijzing

- ✎ Druk aan de achterkant van de zitkuip de toets om de gordelhoogte in te stellen **14** omlaag drukken en de regelaar van de gordelhoogte **14** naar voren kantelen.
- ✎ Nu de gordellussen van de schouderkus-sens **11** op de brug **31** van de regelaar voor de gordelhoogte **14** schuiven.

**8. Instructies voor de afvoer**

**Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.**

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

### 9. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax/RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг

### 10. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

### 9. Stoleudvalg

Britax/RÖMER Barnestol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

### 10. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantikort, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

#### Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

### 9. Zitjes voor grotere kinderen

Britax/RÖMER auto-kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

### 10. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kindersitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goed staat worden teruggezonden.

#### Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik



### Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

### Действует гарантия или нет?

**Материалы:** Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

**Замок:** Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации

### RUS Инструкция по эксплуатации

для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

### Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

### DK Brugsvejledning

#### Garanti eller ej?

**Stoffer:** Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

**Lås:** Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

#### Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

### NL Gebruiksaanwijzing

#### Garantie of niet?

**Stoffen:** Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

**Slot:** Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

#### Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

**11. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке**

Фамилия: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_

Телефон (с кодом страны, города): \_\_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

Автомобильное/  
велосипедное  
детское сиденье /  
детская коляска: \_\_\_\_\_

Номер артикула: \_\_\_\_\_

Цвет материала  
(узор): \_\_\_\_\_

Принадлежности: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

Покупатель  
(подпись): \_\_\_\_\_

Продавец: \_\_\_\_\_

**Формуляр контроля при покупке:**1. Комплектность  проверено  
в порядке2. Функциональный  
контроль- Механизм регулировки  
сиденья  проверено  
в порядке- Регулировка ремней  проверено  
в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья  проверено  
в порядке- Контроль матерчатых  
элементов  проверено  
в порядке- Контроль  
пластмассовых деталей  проверено  
в порядке Я проверил автомобильное/  
велосипедное детское  
сиденье / детскую коляску и  
удостоверился в том, что  
сиденье передано мне в  
полном комплекте, и что все  
его функции действуют в  
полном объеме. Я получил достаточную  
информацию об изделии и  
его функциях перед  
покупкой и принял к  
сведению указания по  
эксплуатации и  
техническому  
обслуживанию.

Штамп продавца

**11. Garantikort / udleveringskontrol**

Navn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_

Telefon (inkl. omr.-nr.): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Barnestol til bilen/  
cyklen /  
barnevognen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Stoffarve  
(dessin): \_\_\_\_\_

Tilbehør: \_\_\_\_\_

Købsdato: \_\_\_\_\_

Køber  
(underskrift): \_\_\_\_\_

Forhandler: \_\_\_\_\_

**Udleveringskontrol:**

- |                            |   |   |
|----------------------------|---|---|
| 1. Fuldstændighed          | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden | <input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. |
| 2. Funktionskontrol        |   |   |
| - Justeringsmekanisme sæde | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden | <input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.  |
| - Selejustering            | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden |   |
| 3. Er stolen intakt        |   |   |
| - Kontrol af sæde          | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden |   |
| - Kontrol af stof          | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden |   |
| - Kontrol af plastdele     | <input type="radio"/> afprøvet<br>i orden |   |

Forhandlerens stempel

**11. Garantiekaart/overdrachtscontrole**

Naam: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_

Plaats: \_\_\_\_\_

Telefoon (incl. netnummer): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Autokinderzitje/  
fietskinderzitje/  
kinderwagen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Kleur stof (dessin): \_\_\_\_\_

Accessoires: \_\_\_\_\_

Datum van  
aankoop: \_\_\_\_\_Klant  
(handtekening): \_\_\_\_\_

Verkoper: \_\_\_\_\_

**Overdrachtscontrole:**

1. Volledigheid

 gecontroleerd  
in orde Ik heb het autokinderzitje/  
het fietskinderzitje/de  
kinderwagen gecontroleerd  
en mijzelf ervan overtuigd  
dat het zitje/de kinderkar  
compleet en volledig  
functionerend aan mij is  
overgedragen.2. Controle van de  
werking

- Instelmechanisme zitje

 gecontroleerd  
in orde

- Instelling gordel

 gecontroleerd  
in orde Ik heb voorafgaand aan de  
aankoop voldoende  
informatie over het product  
en de werking ervan  
gekregen en ben op de  
hoogte gesteld van de  
onderhouds- en  
verzorgingsvoorschriften.3. Controleren op  
beschadigingen

- Zitje controleren

 gecontroleerd  
in orde- Stoffen delen  
controleren gecontroleerd  
in orde- Kunststofdelen  
controleren gecontroleerd  
in orde

Stempel vakhandel